

Me cumple el deber de comunicar a nuestra Asociación el fallecimiento del prof. Adelino Álvarez Rodríguez, catedrático jubilado de Lengua Española de la Universidad de Castilla-La Mancha. Adelino Álvarez fue el artífice del redescubrimiento de Juan Fernández de Heredia para el hispanismo moderno. Su tesis, defendida en 1983, unánimemente alabada, es una magna edición crítica de las *Vidas semblantes*, traducción al aragonés medieval de la obra de Plutarco. En 1964 había aparecido la edición de la *Grant crónica de Espanya* de la gran filóloga sueca Regina af Geijerstam. Af Geijerstam se había consagrado al estudio de las crónicas heredianas; Adelino Álvarez, en cambio, lo haría al de las traducciones. Bajo el impulso de Heredia, el Plutarco se había vertido al griego bizantino y, a partir de él, al aragonés por un italiano en la corte papal cosmopolita de Aviñón. En este marco cultural y lingüístico hay que entender el texto de la traducción; la práctica de la crítica textual se hace así extraordinariamente compleja, y Adelino Álvarez la cultivó con entrega y con calor. Logró culminar lo que él consideraba su obra filológica, la edición de la “trilogía griega” de Heredia: el Zonaras (2006), el Tucídides (2007) y una segunda edición del Plutarco (2009); más tarde, en coautoría con Marcos Herraiz, publicó una edición del Eutropio (2018).

Ahora que Adelino descansa de los afanes de la vida, no caiga en el desconocimiento su obra, léanse sus ediciones, continúen tras su huella las investigaciones heredianas. Descanse en paz.

Ángeles Romero Cambrón (Universidad de Castilla -a Mancha)